

avl interpretes sàrl, www.avl-interpretes.ch, +41 (0)62 772 44 33

Références

Engagements à l'étranger

Aux États-Unis

« J'ai beaucoup apprécié de travailler avec Annette von Lerber dans la cabine d'interprètes à Grand Rapids, Michigan, en juin 2010 lors de l'Assemblée Générale de la Communion mondiale des Églises réformées (CMER). J'ai senti son enthousiasme pour l'interprétation et j'ai été étonné de la rapidité avec laquelle elle est capable de traduire les anglophones avec leur accent très différent en allemand. »

Hartmut Lucke, Communion Mondiale des Églises Réformées CMER (fusion entre l'Alliance réformée mondiale ARM et le Conseil Œcuménique réformé REC)

En Allemagne

« J'ai beaucoup apprécié l'interprétation qu'Annette von Lerber a faite de mes exposés au cours des séminaires « Marcher dans la liberté financière ». Son désir de communiquer le message avec le même enthousiasme que je le transmets à mes auditeurs en anglais a été très apprécié et bien reçu. Sa compréhension de l'anglais et du contenu est une force que Madame von Lerber apporte dans l'interprétation. Je peux hautement recommander ses services qui ont été largement mis à l'épreuve avec mon matériel sur les finances. »

Earl Pitts, auteur de l'ouvrage « Biens, Richesses et Argent », Ontario, Canada

« La façon professionnelle d'interpréter d'Annette von Lerber a élevé la qualité d'interprétation de cette conférence. »

Stephan Hodonou, Enseignant à l'école cantonale

« Chère Annette, les remerciements viennent du cœur. Merci pour tes bons et aimables services de traduction à Berlin. »

Martin Bühlmann, responsable de Vineyard Allemagne, Autriche, Suisse, Berne et Berlin

« Annette von Lerber a fait un très bon travail, en particulier la traduction financière d'Earl Pitts. »

Birgit Winzer, correspondante en langues étrangères, participante au congrès de Berlin

En Autriche

« Annette von Lerber a traduit à notre colloque et a été saluée dans les tons les plus élogieux pour un travail extraordinaire. Merci pour la médiation. Je soutiens la recommandation – partout où cela est possible, qu'Annette von Lerber reçoive un mandat. »

Welt der Kinder, Mag. Carmen Feuchtner, directrice, Bregenz

« J'aimerais remercier Annette von Lerber très chaleureusement pour son travail merveilleux et en même temps exceptionnel lors de notre atelier de travail. Dans ma vie professionnelle, je fais constamment l'expérience d'interprétations qui se caractérisent par un manque de professionnalisme. Par le fait à la fois d'un travail très professionnel et aussi de la personnalité attachante de Madame von Lerber, ce fut un régal de travailler avec elle ! »

Caritas Vorarlberg, Mag. Claudia Schedler, Feldkirch

avl interpretes sàrl, www.avl-interpretes.ch, +41 (0)62 772 44 33

En Slovénie

« Madame Annette von Lerber d'avl interpretes a traduit simultanément iTOP (prophylaxie orale, individuellement formée), lors du colloque de Curaden International SA à Portoroz. Dès les préparatifs, il est apparu clairement combien Madame von Lerber travaille professionnellement. Elle avait soif de toute information qui pourrait améliorer son travail. En plus de son anglais parfait et une spontanéité professionnelle, on a pu constater que son interprétation reflétait également l'intonation des orateurs. Madame von Lerber ne traduit pas de façon monotone, mais au contraire avec une intonation appropriée, et si nécessaire avec passion. Aussi bien le personnel que les participants furent enthousiastes et Madame von Lerber d'avl reste notre premier choix. »

CURAPROX, Curaden International SA, Thomas Weber

En Espagne

« La traduction synchrone en allemand de la conférence d'Alicante, Espagne, a été excellente. Cela a été souligné plus d'une fois par de nombreux participants allemands. Un grand merci à Annette von Lerber d'avl interpretes, Suisse, et à Ramón Gutiérrez de Logos Sprachendienste, Allemagne ! »

Roland et Marianne Huwer, directeurs de la société A & O Enterprises GmbH, Königsbrunn, Allemagne

« Ce fut un grand plaisir de travailler avec Annette von Lerber en tant qu'interprète lors de la conférence ICCG à Alicante. Non seulement sa compétence linguistique et sa gentillesse m'ont enthousiasmés, mais aussi sa capacité au pragmatisme et sa souveraineté, qui se sont imposés même dans les passages difficiles de la traduction. Annette von Lerber a su créer une atmosphère d'inspiration particulière, qui a permis de travailler d'une manière motivée tout au long de la conférence. Elle est une source de motivation pour toute l'équipe. Je suis heureux de vous recommander Annette von Lerber. »

Ramón Gutiérrez, directeur de la société Logos Sprachendienste und Verlag GmbH, Bavière, Allemagne ; membre de l'Association fédérale des interprètes et traducteurs (BDÜ) et de l'Association des enseignants et enseignantes de Bavière (BLLV) en Allemagne